

# Num

## Chapter 14

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַתִּשָּׂא כָּל-הָעֵדָה וַיִּתְּנוּ אֶת-קוֹלָם וַיִּבְכוּ הָעָם בַּלַּיְלָה הַהוּא: 1  
ấy trong-đêm dân và-khóc tiếng-họ — và-đặt hội-chúng mọi và-mang  
[H1931](#) [H3915](#) [H1058](#) [H0853](#) [H5414](#) [H5712](#) [H3605](#) [H5375](#)

Cả hội chúng bèn cất tiếng la lên, và dân sự khóc lóc trong đêm đó.

וַיִּלְנוּ עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם 2  
vô-lên-ô trên và-trên Mô-i-se trên và-lâm-bầm  
[H0413](#) [H0559](#) [H3478](#) [H3605](#) [H0175](#) [H4872](#)

כָּל-הָעֵדָה לֹא-מָתוּנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אִוּ בְּמִדְבַר הַזֶּה לֹא-מָתוּנוּ: 3  
chết hội-chúng mọi trong-đất Ai-cập trong-đồng-vắng hoặc này  
[H4191](#) [H3863](#) [H5712](#) [H3605](#) [H4714](#) [H0776](#) [H4191](#) [H3863](#) [H5712](#) [H3605](#)

Hết thầy dân Y-sơ-ra-ên lâm bầm cùng Mô-i-se và A-rôn; cả hội chúng nói cùng hai người rằng: Chớ chi chúng tôi đã chết trong xứ Ê-díp-tô, hay là đã chết trong đồng vắng này!

וְלָמָּה וְהַיְהוּדָה מָבִיא דְּעֵדְוָה אֵלֵינוּ אֲנִינוּ אֶל-הָאָרֶץ הַזֹּאת לְנַפְלָה בְּחָרֹב 3  
Đức-Giê-hô-va và-gi đến chúng-ta đến Đức-Giê-hô-va và-gi  
[H2719](#) [H5307](#) [H2063](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0853](#) [H0935](#) [H3068](#) [H4100](#)

נִשְׁיִנוּ נְשֵׁינוּ וְיָהוּדָה לְבָנוּ וְיָהוּדָה לְבָנוּ וְיָהוּדָה לְבָנוּ וְיָהוּדָה לְבָנוּ 4  
người-đàn-bà-chúng-ta người-đàn-bà-chúng-ta  
[H7725](#) [H3808](#) [H0957](#) [H1961](#) [H2945](#) [H0802](#)

מִצְרַיִם: 5  
Ai-cập-nó  
[H4714](#)

Vì cớ nào Đức Giê-hô-va dẫn chúng tôi vào xứ này đặng bị gươm mà ngã? Vợ và con nhỏ chúng tôi sẽ bị làm một miếng mồi. Về phần chúng tôi, há chẳng khá trở về xứ Ê-díp-tô hơn sao?

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ-אֶל-אָחִיו אַחֵינוּ אַחֵינוּ אַחֵינוּ אַחֵינוּ אַחֵינוּ 4  
và-nói người và-nói người và-nói người và-nói người và-nói người  
[H4714](#) [H7725](#) [H5414](#) [H0251](#) [H0413](#) [H0376](#) [H0559](#)

Rồi dân sự nói với nhau rằng: Chúng ta hãy lập lên một quan trưởng, và trở về xứ Ê-díp-tô đi.

וַיִּפְלֹ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל-פְּנֵיהֶם לְפָנֵי כָּל-קְהַל הָעֵדָה 5  
và-ngã Mô-i-se và-A-rôn trên và-A-rôn Mô-i-se và-ngã  
[H5712](#) [H6951](#) [H3605](#) [H6440](#) [H6440](#) [H0175](#) [H4872](#) [H5307](#)

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 6  
Y-sơ-ra-ên các-con-trai  
[H3478](#)

Mô-i-se và A-rôn bèn sắp mình xuống trước mặt cả hội dân Y-sơ-ra-ên.



וַיֹּאמֶר 11 יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה עַד- אֲנִי יִנְאָצְנִי הָעַם הַזֶּה וְעַד-  
 và-cho-đến này dân này cho-đến Môi-se đến Đức-Giê-hô-va và-nói  
[H5704](#) [H2088](#) [H5006](#) [H0575](#) [H5704](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

אֲנִי לֹא- יִאֲמִינוּ כִּי- כָּל מִן- הָאֵתוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ:  
 trong-lòng-ruột-nó làm mà dấu-hiệu mọi — tin không không  
[H7130](#) [H0226](#) [H3605](#) [H0539](#) [H3808](#) [H0575](#)

Đức Giê-hô-va phán cùng Môi-se rằng: Dân này khinh ta và không tin ta cho đến chừng nào, mặc dầu các phép lạ ta làm giữa chúng nó?

וְעַצּוֹם אֲכַנּוּ בְּדַבָּר וְאוֹרְשָׁנוּ וְאֶעֱשֶׂה אֶתְךָ לְגוֹי- גָּדוֹל וְעַצּוֹם  
 và-hùng-mạnh lớn cho-các-nước người và-làm và-chiếm-hữu-nó đánh-nó  
[H6099](#) [H0853](#) [H3423](#) [H1698](#) [H5221](#)

מִמֶּנּוּ:  
 từ-nó

Ta sẽ giáng cho dân sự này dịch lệ và tiêu diệt phần cơ nghiệp của nó đi; nhưng ta sẽ làm cho người thành một dân lớn hơn và mạnh hơn nó.

וַיֹּאמֶר 13 מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וְשָׁמְעוּ מִצְרַיִם כִּי- הֵעֲלִיתָ  
 đến Môi-se và-nói Đức-Giê-hô-va và-nghe người-Ai-cập vì đi-lên  
[H0413](#) [H4872](#) [H0559](#) [H3068](#) [H8085](#) [H4713](#) [H5927](#)

בְּכַתְּךָ מִן- הָעַם אֶת- מִן- הָאֵתוֹת מִקְרַבּוֹ:  
 trong-sức-mạnh-người — dân này từ-lòng-ruột-nó  
[H7130](#) [H2088](#) [H0853](#)

Môi-se thưa cùng Đức Giê-hô-va rằng: Dân Ê-díp-tô có hay rằng Chúa cậy quyền năng Chúa đem dân này ra khỏi họ;

וַיֹּאמְרוּ 14 אֶל- יוֹשֵׁב הָאָרֶץ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ הַזֹּאת שָׁמְעוּ כִּי- אַתָּה יְהוָה בְּקִרְבּוֹ  
 và-nói ở đến và-nói đất này nghe vì người Đức-Giê-hô-va người trong-lòng-ruột  
[H0413](#) [H0559](#) [H3427](#) [H0776](#) [H2063](#) [H8085](#) [H3068](#) [H7130](#)

וְעַנְיָהּ וְעַנְיָהּ הָעַם הַזֶּה אֲשֶׁר- עֵין בְּעֵין וְנִרְאָה אַתָּה יְהוָה וְעַנְיָהּ  
 và-đám-mây-người Đức-Giê-hô-va người thấy trong-mắt mắt mà này dân  
[H6051](#) [H3068](#) [H7200](#) [H2088](#)

עַמְדָּה עָלֵהֶם וּבַעֲמֹד עָנָן וְבַעֲמֹד עָלֵהֶם עַמְדָּה  
 Hy-lạp trước-mặt đi người đám-mây và-trong-trụ-cột trên-chúng đứng  
[H3119](#) [H6440](#) [H1980](#) [H6051](#) [H5982](#) [H5975](#)

וּבַעֲמֹד לַיְלָה: אֵשׁ וּבַעֲמֹד  
 đêm lửa và-trong-trụ-cột  
[H3915](#) [H0784](#) [H5982](#)

và có thuật điều đó cho dân xứ này. Ôi Đức Giê-hô-va! người ta biết rằng Chúa ngự giữa dân này, Chúa hiện ra cho mắt chúng thấy, trụ mây Chúa ở trên dân này, và Chúa đi trước, ban ngày trong một trụ mây, ban đêm trong một trụ lửa.

וְהִמַּתָּה 15 אֶת- הָעַם הַזֶּה כְּאִישׁ אֶחָד וְאָמְרוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר- שָׁמְעוּ אֶת-  
 và-chết — dân này như-người một và-nói các-nước mà nghe  
[H0853](#) [H4191](#) [H2088](#) [H0376](#) [H0259](#) [H0559](#) [H8085](#)

לֵאמֹר: שָׁמְעָה שָׁמְעָה  
 cho-nói  
[H0559](#)

Nếu Chúa giết hết dân này như thể giết một người, thì các nước đã nghe nói về Chúa sẽ nói rằng:

נִשְׁבַּע אֲשֶׁר-הָאָרֶץ אֶל-הַזֶּה הַעַם אֶת-לְהַבִּיאַהּ הַזֶּה יִכְלֹת מִבְּלֹאֵי 16  
 thề mà đất đến này dân — cho-đến Đức-Giê-hô-va có-thể từ-trừ-khi  
[H7650](#) [H0776](#) [H0413](#) [H2088](#) [H0853](#) [H0935](#) [H3068](#) [H3201](#) [H1115](#)  
 בְּמִדְבָּר וַיִּשְׁחָטוּם לָהֶם  
 trong-đồng-vắng và-giết-họ cho-nó

Đức Giê-hô-va không thể dẫn dân này vào xứ mà Ngài đã thề ban cho; bởi cố đó, Ngài giết chết chúng nó trong đồng vắng.

וְעַתָּה וַיִּגְדַּל-נָא כַח אֲדַנְי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר: 17  
 và-bây-giờ xin Chúa sức-mạnh như-như phán cho-nói  
[H0559](#) [H1696](#) [H0136](#) [H4994](#) [H1431](#) [H6258](#)

Vả, bây giờ, tôi xin quyền năng của Chúa hiện ra cách oai nghiêm như Chúa đã nói rằng:

יִהְיֶה אֲרָךְ אַפְיִם וְרַב-חֶסֶד נִשָּׂא עוֹן וַפֶּשַׁע וְנִקְהָ לֹא יִנְקָה 18  
 Đức-Giê-hô-va lâu-mũi và-nhiều lòng-mềm-nang tội-lỗi không  
[H5352](#) [H3808](#) [H5352](#) [H6588](#) [H5771](#) [H5375](#) [H0639](#) [H0750](#) [H3068](#)  
 פָּקֹד עוֹן אָבוֹת עַל-בָּנִים עַל-שְׁלֵשִׁים וְעַל-רַבְעִים: 19  
 tội-lỗi đấm cha con-đồng-vắng trên các-con-đồng-vắng  
[H0001](#) [H5771](#) [H7256](#) [H8029](#)

Đức Giê-hô-va vốn chậm nóng giận và đầy ơn; hay xá điều gian ác và tội lỗi; nhưng không kể kẻ có tội là vô tội, và nhen tội tổ phụ phạt con cháu trải ba bốn đời.

הַזֶּה לְעַם הַזֶּה לְעֵן הַזֶּה וְרַב-חֶסֶד נִשָּׂא עוֹן וַפֶּשַׁע וְנִקְהָ לֹא יִנְקָה 19  
 này cho-dân mang và-như-như lòng-mềm-nang tội-lỗi xin tha-thứ  
[H2088](#) [H5375](#) [H1433](#) [H2088](#) [H5771](#) [H4994](#) [H5545](#)  
 מִמִּצְרַיִם וְעַד-הַזֶּה: הַזֶּה: 20  
 từ-Ai-cập và-cho-đến Đức-Giê-hô-va như-lời-người  
[H2008](#) [H5704](#) [H4714](#)

Tôi xin Chúa tha tội gian ác của dân này tùy theo ơn lớn của Chúa, như Chúa đã tha từ xứ Ê-díp-tô đến đây.

וַיֹּאמֶר יְהוָה וְנִקְהָ לֹא יִנְקָה כַּדְּבַרְךָ: 20  
 và-nói Đức-Giê-hô-va tha-thứ như-lời-người  
[H3068](#) [H0559](#) [H1697](#) [H5545](#)

Đức Giê-hô-va đáp rằng: Ta đã tha như lời người xin.

וְאוֹלָם וְאוֹלָם חַי-אָנִי וַיִּמְלֵא כְבוֹד-יְהוָה אֶת-כָּל-הָאָרֶץ: 21  
 sống ta và-đầy vinh-quang Đức-Giê-hô-va mọi đất  
[H0199](#) [H0589](#) [H4390](#) [H3519](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0776](#)

Nhưng ta chỉ sự hằng sống ta mà quả quyết rằng, sự vinh quang của Đức Giê-hô-va sẽ đầy dẫy khắp trái đất!

כִּי כָל-הָאֲנָשִׁים הָרְאוּ אֶת-כְּבוֹדִי וְאֶת-אֶתְחִי אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי 22  
 mọi vì người thấy vinh-quang-ta và dấu-hiệu-ta mà làm  
[H3605](#) [H0376](#) [H7200](#) [H0853](#) [H3519](#) [H0853](#) [H2026](#)  
 בְּמִצְרַיִם וּבְמִדְבָּר וַיִּנְסוּ אֹתִי וְעַשְׂרֵם לֹא שָׁמְעוּ 21  
 trong-Ai-cập và-trong-đồng-vắng và-thử ta này mười và-không nghe  
[H4714](#) [H5254](#) [H0853](#) [H2088](#) [H6235](#) [H6471](#) [H3808](#) [H8085](#)  
 בְּקוֹלִי: 22  
 trong-tiếng-ta

Trong mọi người đã thấy sự vinh quang ta, phép lạ ta đã làm tại xứ Ê-díp-tô và nơi đồng vắng, là các người đã thử ta mười lần và đã không nghe lời ta,

23 אם־ יראו־ את־ הארץ אשר נשבעתי לאבתם וכל־ מנאצי לא יראוהּ: 23  
 thấy-nó không מנאצי và-mọi cho-cha-họ thề mà đất H7200 H3808 H5006 H3605 H0001 H7650 H0776 H0853 H7200

thì chẳng một ai sẽ thấy xứ mà ta thề hứa cho tổ phụ chúng nó. Chẳng ai mà đã khinh ta sẽ thấy xứ đó đâu!

24 ועברי־ כלב עקב היתה רוח אחרת עמו וימלא אחריו והביאתיו אל־ 24  
 và-tôi-tớ-ta Ca-lép là thần khác thàn là E-káp H0413 H0935 H4390 H0312 H7307 H1961 H6118 H3612 H5650

הארץ אשר־ בא שמה וזרעו יורשנה: 24  
 đất mà đất ở-đó-nó và-dòng-dõi-nó chiêm-hữu H3423 H2233 H8033 H0935 H0776

Nhưng vì kẻ tôi tớ Ca-lép ta không đồng lòng cùng chúng nó, theo ta một cách trung tín, thì ta sẽ đem người vào xứ mà người đã có đi, và dòng dõi người sẽ được xứ làm sản nghiệp.

25 והעמלקי והעמלקי יושב בעמק מחר פנו וסעו לכם המדבר דרך 25  
 và-người-Ca-na-an ở בעמק מחר quay và-đi cho-nó đường H1870 H5265 H6437 H4279 H6010 H3427 H56003

ים־ קוף: פ 25  
 biển cây-sậy H5488 H3220

Dân A-ma-léc và dân Ca-na-an ở trong trũng; ngày mai các người hãy trở lui lại sau, đi đến đồng vắng về hướng Biển đỏ.

26 וידבר יהוה אל־ משה ואל־ אהרן לאמר: 26  
 và-phán Đức-Giê-hô-va đến Môi-se đến A-rôn cho-nói H1696 H3068 H0413 H4872 H0175 H0559

Đức Giê-hô-va cũng phán cùng Môi-se và A-rôn, mà rằng:

27 ער־ מתי לעדה הרעה הזאת אשר המה מלינים עלי את־ תלנות 27  
 cho-đến M-tôi cho-hội-chúng xấu này mà họ làm-bầm trên-ta H8519 H0853 H1992 H2063 H5712 H4970 H5704

בני ישראל אשר המה מלינים עלי שמעתי: 27  
 các-con-trai Y-sơ-ra-ên mà họ làm-bầm trên-ta nghe H8085 H1992 H3478

Ta sẽ chịu hội chúng hung dữ này hay làm bầm cùng ta cho đến chừng nào? Ta đã nghe lời làm bầm của dân Y-sơ-ra-ên oán trách ta.

28 אומר אליהם תי־ אני נאם־ יהוה אם־ לא כאשר דברתם 28  
 nói với-họ sống ta phán Đức-Giê-hô-va không nếu H1696 H0559 H0413 H0589 H5002 H3068 H3808

באזני בני אעשה לכם: 28  
 trong-tai-ta vì-vậy làm cho-nó H0241

Hãy nói với dân chúng: Đức Giê-hô-va nói rằng: Ta chỉ sự hằng-sống ta mà thề, ta sẽ đả các người tùy theo lời ta đã nghe các người nói;

29 במדבר תזה יפלו פגריכם וכל־ פגריכם מספרכם מכן 29  
 trong-đồng-vắng này ngã p-gri-כם và-mọi p-gri-כם số-các-người H4557 H3605 H3605 H6297 H5307 H2088

עשרים שנה ומעלה אשר תלינתם עלי: 29  
 hai-mươi năm và-bên-trên-nó mà H4605 H8141 H6242

những thầy các người sẽ ngã nằm trong đồng vắng này. Các người mà người ta đã tu bộ, hết thầy bao nhiêu cũng vậy, từ hai mươi tuổi sắp lên, là những kẻ đã làm bầm cùng ta,

אִם-	אֲתֶם	תָּבֹאוּ	אֶל-	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	נִשְׁאֲתִי	אֶת-	יָדֵי	לְשֹׁן	אֲתֶכֶם	בָּה	30
	các-người	đến	đến	đất	mà	mang	—	tay-ta	cho-ở	các-người	—	
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H0853</a>		
כִּי	אִם-	כָּלֵב	בֶּן-	יִפְנֶה	וַיְהוֹשֻׁעַ	בֶּן-	נִין:					
vì	nếu	Ca-lép	con	Giê-phu-nê	và-Giô-suê	con	Nun					
		<a href="#">H3612</a>		<a href="#">H3312</a>	<a href="#">H3091</a>		<a href="#">H5126</a>					

thì chẳng hề được vào xứ mà ta đã thề cho các người ở, ngoại trừ Ca-lép, con trai của Giê-phu-nê, và Giô-suê, con trai của Nun.

וְטַפְכֶם	אֲשֶׁר	אָמַרְתֶּם	לְבֹן	יְהִיָּה	וְהָבִיאתִי	אֲתֶם	וַיָּדְעוּ	אֶת-	הָאָרֶץ		31
và-trẻ-con-các-người	mà	nói	lְבֹן	là	và-đến	chúng	và-biết	—	đất		
<a href="#">H2945</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0957</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0776</a>		
אֲשֶׁר	מֵאֲסֹתֶם	בָּה:									
mà	מֵאֲסֹתֶם	—									

Nhưng ta sẽ đem vào xứ những con trẻ của các người mà các người có nói rằng: Chúng nó sẽ bị làm một miếng mồi; rồi chúng nó sẽ biết xứ các người đã chệch bại.

וּפְנִיכֶם	וּפְנִיכֶם	אֲתֶם	יִפְלוּ	בְּמִדְבָּר	הַזֶּה:						32
các-người	các-người	ngã	trong-đồng-vắng	ngã	này						
<a href="#">H6297</a>	<a href="#">H6297</a>	<a href="#">H5307</a>		<a href="#">H2088</a>							

Còn những thầy các người sẽ ngã nằm trong đồng vắng này.

וּבְנֵיכֶם	וְהָיוּ	רָעִים	בְּמִדְבָּר	אֲרָבָעִים	שָׁנָה	וּנְשָׂאוֹ	אֶת-	זְנוּתֵיכֶם	זְנוּתֵיכֶם		33
và-các-con-trai	là	רָעִים	trong-đồng-vắng	bốn-mươi	năm	và-mang	—	đất	đất		
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0705</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2184</a>	<a href="#">H2184</a>		
תֵּם	פְּנִיכֶם	פְּנִיכֶם	בְּמִדְבָּר:								
trọn	trọn	trọn	trong-đồng-vắng								
<a href="#">H8552</a>	<a href="#">H6297</a>	<a href="#">H6297</a>	<a href="#">H5704</a>								

Con cái các người sẽ chẵn chiêm nơi đồng vắng trong bốn mươi năm, và sẽ mang hình phạt vì tội thông dâm của các người, cho đến chừng nào thầy của các người đã ngã rạp hết trong đồng vắng.

בְּמִסְפָּר	הַיָּמִים	אֲשֶׁר-	תִּרְתֶּם	אֶת-	הָאָרֶץ	אֲרָבָעִים	שָׁנָה	וַיָּדְעוּ	אֶת-	תְּנוּאֹתֵי:	תְּנוּאֹתֵי:	34
trong-số	ngày	mà	do-thám	—	đất	bốn-mươi	năm	và-biết	—	đất	đất	
<a href="#">H4557</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H8446</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0705</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8569</a>	<a href="#">H8569</a>	
לְשָׁנָה	תְּשָׂאוּ	אֶת-	עֹנְוֹתֵיכֶם	אֲרָבָעִים	שָׁנָה	וַיָּדְעוּ	אֶת-	תְּנוּאֹתֵי:	תְּנוּאֹתֵי:			
cho-năm	mang	—	tội-lỗi-các-người	bốn-mươi	năm	và-biết	—	đất	đất			
<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H0705</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8569</a>	<a href="#">H8569</a>			

Các người đi do thám xứ bao nhiêu ngày, nghĩa là bốn mươi ngày, thì các người cũng sẽ mang hình phạt vì tội gian ác mình bấy nhiêu năm, nghĩa là bốn mươi năm, một năm đền cho một ngày; bấy giờ các người sẽ biết ta đã xây khỏi các người.

אֲנִי	יְהוָה	דְּבַרְתִּי	אִם-	וְלֹא	זֹאת	אֲעֲשֶׂה	לְכָל-	הָעֵדָה	הָרָעָה	הַזֹּאת	35
ta	Đức-Giê-hô-va	phán	nếu	không	này	làm	mọi	hội-chúng	xấu	này	
<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5712</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H2063</a>	
הַנוֹעֲדִים	עָלַי	בְּמִדְבָּר	הַנָּה	וְיָמֹו	וְשָׁם	יָמֹתוֹ:					
trên-ta	trên-ta	trong-đồng-vắng	này	trọn	và-ở-đó	chết					
<a href="#">H3259</a>			<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H8552</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H4191</a>					

Ta, Đức Giê-hô-va, đã phán: Ta sẽ làm điều này cho cả hội chúng hung dữ này đã hiệp lại nghịch cùng ta; chúng nó sẽ bị hao mòn và chết tại trong đồng vắng này.

וְהָאֲנָשִׁים וְהַלְוִיִּם אֲשֶׁר-שָׁלַח מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת-הָאָרֶץ וַיָּשׁוּבוּ וַיִּלְלוּן 36  
 và-lắm-bằm và-trở-lại đất — cho-do-thám Mũi-se sai mà và-người  
[H7725](#) [H0776](#) [H0853](#) [H8446](#) [H4872](#) [H7971](#) [H0376](#)

(וַיִּלְלוּן) עָלָיו אֶת-כָּל-הָעֵדָה לְהוֹצִיא רָבָה עַל-הָאָרֶץ:  
 đất trên רָבָה cho-ra hội-chúng mọi — trên-nó và-lắm-bằm  
[H0776](#) [H1681](#) [H3318](#) [H5712](#) [H3605](#) [H0853](#)

Những người mà Mũi-se đã sai đi do thám xứ, khi trở về có xui cho cả hội chúng lắm bằm cùng Mũi-se,

וַיָּמָתוּ וְהָאֲנָשִׁים מוֹצְאֵי רַבְתָּה הָאָרֶץ רָעָה בְּמִנְפֶּה לְפָנָיו יְהוָה: 37  
 Đức-Giê-hô-va trước-mặt trong-tai-va xấu đất רַבְתָּה ra người và-chết  
[H3068](#) [H6440](#) [H4046](#) [H0776](#) [H1681](#) [H3318](#) [H0376](#) [H4191](#)

và có phao phản xứ, những người này đều bị một tai vạ hành chết trước mặt Đức Giê-hô-va.

וַיְהִי וְיֵהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון וְכָלֵב וְיִהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון וְכָלֵב וְיִהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון 38  
 họ người từ sống Giê-phu-nê con và-Ca-lép Nun con và-Giô-suê  
[H1992](#) [H0376](#) [H2421](#) [H3312](#) [H3612](#) [H5126](#) [H3091](#)

הָהַלְקִים לְתוֹר אֶת-הָאָרֶץ:  
 đi cho-do-thám đất  
[H0776](#) [H0853](#) [H8446](#) [H1980](#)

Nhưng trong bọn người đi do thám xứ, chỉ có Giê-suê, con trai của Nun, và Ca-lép, con trai của Giê-phu-nê, còn sống đức.

וַיִּדְבֹר וַיְהִי וַיִּתְאַבְּלוּ וַיִּתְאַבְּלוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי לְאֹמֶר כָּל-אֶל-הָאֱלֹהִים אֶת-מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת-הַדְּבָרִים הַאֵלֶּה וַיַּעֲלֶינוּ וַיִּתְאַבְּלוּ 39  
 và-phán Y-sơ-ra-ên các-con-trai mọi đến này lời — Mũi-se và-phán  
[H0056](#) [H3478](#) [H3605](#) [H0413](#) [H0428](#) [H1697](#) [H0853](#) [H4872](#) [H1696](#)

הָעַם מְאֹד:  
 rất dân  
[H3966](#)

Mũi-se thuật lại những lời này cho cả dân Y-sơ-ra-ên; rồi có một sự thăm sâu rất lớn trong dân sự.

וַיִּשְׁכְּמוּ וַיִּשְׁכְּמוּ וַיַּעֲלֶינוּ וַיִּשְׁכְּמוּ וַיִּשְׁכְּמוּ וַיַּעֲלֶינוּ וַיִּשְׁכְּמוּ וַיִּשְׁכְּמוּ 40  
 đến và-đi-lên kia-nó cho-nói núi đầu đến và-đi-lên trong-buổi-sáng  
[H0413](#) [H5927](#) [H2009](#) [H0559](#) [H2022](#) [H0413](#) [H5927](#) [H1242](#) [H7925](#)

הַמְּקוֹם אֲשֶׁר-אָמַר יְהוָה כִּי חָטְאוּנוּ:  
 nơi nói mà Đức-Giê-hô-va vì phạm-tội  
[H2398](#) [H3068](#) [H0559](#) [H4725](#)

Đoạn, dân sự dậy sớm đi lên chót núi mà nói rằng: Chúng tôi đây sẽ đi lên tới chỗ Đức Giê-hô-va đã phán-hứa, vì chúng tôi có phạm tội.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְמָה זֶה אַתֶּם עֹבְרִים אֶת-פִּי יְהוָה וְהוֹא אֵי 41  
 và-nói Mũi-se gì này Mũi-se và-nói  
[H1931](#) [H3068](#) [H6310](#) [H0853](#) [H2088](#) [H4100](#) [H4872](#) [H0559](#)

לֹא תִצְלַח:  
 không  
[H3808](#)

Song Mũi-se nói rằng: Sao các ngươi trái mạng Đức Giê-hô-va? Sự đó sẽ chẳng may mắn đâu.

42 אֶל־ תַעֲלוּ כִי אֵין כֹּחַ לָנוּ וְלֹא תִנְנֵנוּ בְּקִרְבָּנְכֶם יְהוָה  
 42 אל- תעלו כי אין כוח לנו ולא תננו בקרבנותם יהוה  
 H5062 H3808 H7130 H3068 H0369 H0369 H5927 H0408

לִפְנֵי אֵיבֵיכֶם :  
 לפני איביכם :  
 H0341 H6440

Chớ đi lên đó, e các người bị quân nghịch đánh bại chẵn; vì Đức Giê-hô-va không còn ở giữa các người nữa.

43 כִּי הָעַמְּלִקִּי וְהַכְּנַעֲנִי שָׁם לִפְנֵיכֶם וּנְפִלְתֶם בְּחֶרֶב כִּי־ עַל־  
 43 כי העמלקי והכנעני שם לפניכם ונפלתם בחרב כי- על-  
 H2719 H5307 H6440 H8033 H6003

כֹּן שָׁבְתֶם מֵאַחֲרַי יְהוָה וְלֹא־ יְהוָה עִמָּכֶם :  
 כן שבתם מאחראי יהוה ולא- יהוה עםכם :  
 H3068 H1961 H3808 H3068 H7725

Kia, dân A-ma-léc và dân Ca-na-an ở đằng trước các người, các người sẽ bị gươm ngã rập, bởi vì đã bội nghịch cùng Đức Giê-hô-va, Đức Giê-hô-va sẽ không ở cùng các người.

44 וַיַּעֲפְלוּ לְעֵלוֹת אֶל־ רֹאשׁ הַהָרִים וְאֶרֶן בְּרִית־ וְיְהוָה וּמֹשֶׁה לֹא־  
 44 ויעפלו לעלות אל- ראש ההרים וארון ברית- ויהוה ומשה לא-  
 H3808 H4872 H3068 H1285 H0727 H2022 H0413 H5927

מִשֵּׁי מִשֵּׁי מִקְרַב הַמַּחֲנֶה :  
 משי משי מקרב המחנה :  
 H4264 H7130 H4185

Nhưng dân sự cố ý đi lên chót núi; còn hòm giao ước của Đức Giê-hô-va và Môi-se không đi ra khỏi trại quân.

45 וַיֵּרֶד הָעַמְּלִקִּי וְהַכְּנַעֲנִי הַיֵּשֵׁב בְּהַר הַהַיָּא וַיִּכּוּם וַיִּכְתּוּם  
 45 וירד העמלקי והכנעני הישב בהר היא ויכום ויכתום  
 H3807 H5221 H1931 H2022 H3427 H6003 H3381

עַד־ הַחֲרָמָה :  
 — : הַחֲרָמָה :  
 H2767 H5704

Dân A-ma-léc và dân Ca-na-an ở trong núi này đổ xuống, đánh bại và phân thây dân Y-sơ-ra-ên cho đến Họt-ma.